

**Zeitschrift:** Panorama suizo : revista para los Suizos en el extranjero  
**Herausgeber:** Organización de los Suizos en el extranjero  
**Band:** 8 (1981)  
**Heft:** 2  
  
**Anhang:** [Noticias locales] : Argentina, México

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 12.01.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

# Argentina

## BUENOS AIRES

### FEDERACION DE ASOCIACIONES SUIZAS EN LA ARGENTINA

La nueva Comisión Ejecutiva para los ejercicios 1981 y 1982, ha quedado constituida como sigue:

Presidente Honorario:  
Señor Embajador de Suiza, Dr. Gaspar Bodmer

Presidente:  
José O. Studer

Vice-Presidente:  
Pedro Tatarletti

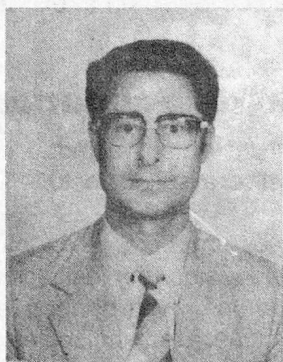
Secretario:  
Jean-Paul Walter

Pro-Secretario:  
Miguel Ruedin

Tesorero:  
Hans Brunschweiler

Pro-Tesorero:  
Ernesto Schäfer

### TRASLADO DEL CONSUL SR. EDWIN TRINKER



Después de una estadía de casi cuatro años entre nosotros nos ha dejado el Cónsul Edwin Trinker para ir a asumir las funciones de Encargado de Negocios de Suiza en Bolivia.

Durante su actuación en nuestro país el Sr. Trinker conquistó numerosos amigos que lamentan su alejamiento y el de su distinguida esposa, Doña Nina Trinker. Ambos participaron activamente en la vida de las instituciones de nuestra colectividad helvética y cooperaron siempre con fervor y entusiasmo para su desarrollo y afianzamiento.

También nuestra revista tuvo en el señor Trinker un valioso propulsor y competente consejero, con cuya colaboración confía poder seguir contando desde la vecina República de Bolivia, estimulando a nuestros compatriotas residentes en aquel país para que, de tanto en tanto, nos hagan llegar las noticias de sus actividades, a fin de publicirlas en nuestras columnas.

Deseamos al amigo Trinker el mejor de los éxitos en sus nuevas e importantes responsabilidades, y tanto a él como a su simpática esposa una grata estadía en el país del altiplano, y expresamos la esperanza de volver a ver a ambos, en alguna ocasión futura, por acá.

### DESPEDIDA EN EL HOGAR DE ANCIANOS A LA SEÑORA NINA TRINKLER

EL 26 de marzo último se ha despedido en el Hogar a la señora Nina Trinker que se ha ausentado del país junto con su esposo, el cónsul Edwin Trinker, que fue trasladado a Bolivia.

Nunca haríamos juicio con palabras tan convencionales a este matrimonio excepcional y a su dedicación en lo que respecta a nuestro Hogar de Ancianos. Más que un cónsul y su esposa hemos perdido dos amigos que en todo momento nos han brindado sus

esfuerzos y su dedicación de un modo incondicional. La emoción que acompañó al agasajo de despedida en el Hogar ha sido quizás el mejor testigo del pesar por esta ausencia futura.

Sabemos que con sus cualidades humanas el matrimonio Trinker conquistará nuevos amigos en su nuevo lugar de destino pero los que quedamos recordaremos siempre con cariño y gratitud su paso por la Argentina.

### LA STA. ELISABETH FLACH ES LA NUEVA PASTORA DE LA IGLESIA REFORMADA SUIZA EN BUENOS AIRES

Joven y dinámica, la teóloga suiza Sta. Elisabeth Flach acaba de llegar a Buenos Aires para atender el trabajo pastoral de la comunidad protestante suiza tanto de habla alemana como francesa. Oriunda de Winterthur, estudió teología primero en la Freie Evangelische Theologische Akademie en Basilea y luego en la Universidad de Basilea, graduándose en ambas instituciones.

Completó su vicariado en la Parroquia de St.-Leonhard en Basilea y ahora se encuentra en la Argentina para dedicarse de lleno a su misión.

Le deseamos el mejor de los éxitos en su abnegada tarea.

**BBC**  
BROWN BOVERI

**BROWN BOVERI SUDAMERICANA S.A.**

1001 BUENOS AIRES — AV. L. N. Alem 822 — Tel. 31-5386

## SOCIEDAD SUIZA DE GIMNASIA EN BUENOS AIRES

La Sociedad Suiza de Gimnasia fue fundada en el año 1885 por un grupo entusiasta de inmigrantes suizos, como una necesidad de continuar las actividades gimnásticas traídas del viejo Continente. Bien lo expresan sus Estatutos que en el primer artículo manifiestan el objeto de la Sociedad: «Fomentar la gimnasia tal cual se practica en Suiza y al mismo tiempo cultivar el espíritu de amistad que debe reinar entre los miembros de la colectividad». A través de su historia la Sociedad Suiza de Gimnasia ha participado en un sinnúmero de eventos gimnásticos. En la actualidad la Sociedad cuenta con aproximadamente 140 socios, siendo el anhelo y el esfuerzo de su Comisión Directiva incrementar el número de socios, principalmente activos, entre la juventud.

Las actividades se desarrollan en dos campos, por un lado el deportivo con las clases de gimnasia para damas y para caballeros, y por el otro las actividades sociales como ser excursiones, caminatas, asados con el fin de fomentar la camaradería entre sus asociados.

Las clases de gimnasia se llevan a cabo en la Escuela Norte, Muñiz 445, Martínez los días martes de 19.00 a 21.00 horas para caballeros y los días jueves de 19.00 a 20.00 horas para damas.

Hacemos un llamado a todos los suizos, hijos de suizos y amigos a asociarse para engrosar la categoría de socios activos con el fin de poder llegar incluso a participar en algún torneo o representación gimnástica.

Para informes adicionales sobre las actividades se ruega contactar a la señorita Margarita Keller (33-4139 int. 29) - Secretaria o al Ing. Rodolfo Frei (361-0200 int. 487) - Presidente.

## LA PLATA (Buenos Aires)

### «HELVECIA» - SOCIEDAD DE SOCORROS MUTUOS

«Helvecia» Sociedad de Socorros Mutuos de la ciudad de La Plata (Pcia. de Buenos Aires) cumple el próximo 22 de agosto sus 95 años de vida institucional, nucleando en esta ciudad a la colectividad helvética.

El 10 de abril último celebró su 94º Asamblea Ordinaria Anual, considerando la labor desarrollada por su C.D.

## ASOCIACION DE DAMAS SUIZAS PRO-ASILO DE ANCIANOS

**Buenos Aires**

Buscamos para nuestro Hogar de Ancianos en Villa Ballester

### ENCARGADA

Apreciamos sobre todo las condiciones humanas para el trato con nuestros internados.

Ofrecemos vivienda (departamento particular), mantención y un sueldo adecuado.

Interesadas dirigirse por teléfono a: 771-1189, 791-3648 y 791-3387

## FEDERACION DE ASOCIACIONES SUIZAS

**en la Argentina**

Rodríguez Peña 254 - Buenos Aires

Tel. 40-9977

### FESTEJOS PATRIOS

**1º DE AGOSTO DE 1981 EN BUENOS AIRES**

Bajo los auspicios de nuestro Presidente Honorario: el señor Embajador de Suiza, Dr. Gaspard Bodmer

### SABADO 25 DE JULIO

GRAN ENCUENTRO Y FIESTA EN EL HOGAR DE ANCIANOS de la Asociación de Damas Suizas a partir de las 15 horas. VENTA DE LABORES-GRAN FOGATA CON-MEMORATIVA! Calle Mónaco 750, Villa Ballester.

(Tren hasta Estación CHILAVERT - Colectivo 190 desde Villa Ballester y descender en la calle San José de Flores (Farmacia) de allí quedan 2 1/2 cuadras).

### SABADO 1º DE AGOSTO

RECEPCION Y CENA en el recientemente renovado salón de la Casa Suiza, Rodríguez Peña 254, Capital Federal.

20.00 Horas: Recepción

21.00 Horas: Cena

23.00 Horas: BAILE DE LA JUVENTUD en el subsuelo de la Casa Suiza, organizado por un grupo de jóvenes.

### DOMINGO 2 DE AGOSTO

CULTO ECUMENICO, a las 11.00 horas, en la CAPILLA de las Hermanas de la Santa Cruz de Menzingen, Virrey del Pino 2281, Capital Federal.

NOTA: Mayores detalles sobre la fiesta del 1º de agosto se publicarán el 19 de julio próximo en el Argentinisches Tageblatt.

## Argentina

en el último ejercicio fenecido el 31 de diciembre de 1980. Durante esa Asamblea se aprobó por unanimidad de los señores asambleístas su Balance General y Cuadro de Resultados, como asimismo, la labor desarrollada durante este último período. Igualmente aprobó la adecuación de la cuota social. Al efectuarse la elección de nuevas autoridades, la Asamblea por aclamación dispuso la total reelección de su Consejo Directivo, designándose, en la vacante dejada por el fallecimiento del señor Santiago S. Schueri, al Contador Dn. Roberto Diotto. En consecuencia, el Consejo Directivo para el próximo bienio 1981-82, quedó constituido de la siguiente manera: Presidente, Roberto Eduardo Wenger; Vice-Presidente, Dr. Raúl A. Desvoignes; Secretario, Oscar Eduardo Hardoy; Tesorero, Horacio Eduardo Wenger; Vocales titulares: Eduardo Ignacio Wenger, Dr. Horis Del Prete, Otto Erni, Ricardo Stepfert y Elsa Levega de Koening; Suplentes: Emilio Vetterli, Juan Francisco Justo e Ing. José G. W. Calderari. Junta Fiscalizadora - Titulares: Bruno Bossi, Dr. Ricardo López Aguiar y Ernesto Waldeemar Wenger; Suplentes: Jorge Calderari, Ofelia S. de Spinedi y Contador Roberto Diotto.

### PARANA (ENTRE RIOS)

#### SOCIEDAD DE SOCORROS MUTUOS «UNION SUIZA»

Según las últimas informaciones recibidas de esta activa Sociedad presidida por el dinámico Dr. Juan Carlos F. Wirth, la misma está empeñada en la realización de grandes proyectos para consolidar sus actividades sociales y culturales.

Esperamos poder dar detalles más amplios en un próximo número acerca de las iniciativas que ya ha realizado y las que proyecta concretar en 1981.

No deje de comunicar cualquier cambio de domicilio o de situación personal a la representación oficial de Suiza donde usted se encuentra matriculado.

## COLES, BORN Y ASOCIADOS

Contadores Públicos Nacionales

Auditoría

Asesoramiento Impositivo

Constitución de Sociedades

Viamonte 640 - 8º y 9º piso

1053 Buenos Aires

Tel. 392-4061/6919/0475

## EMPRESA PARA EMPRESAS **SULZER**

### INDUSTRIA DE MAQUINARIAS

Proyecta y produce en todo el mundo

## SULZER HERMANOS S.A.C.I.

Belgrano 865

Teléf. 30-1530/38/39

1381 Buenos Aires

Establecimientos Industriales

## P L A T E X

Quilmes

La Plata Cereal Co. S.A.



## BASLER FASNACHT...EN MEXICO

Los miembros de la colectividad suiza en México asistieron a una fiesta, cuyo ambiente fue un espectáculo nunca antes visto. Esto pudo llevarse a cabo gracias al entusiasmo de 16 alumnos del 3er. año de secundaria, así como de varios profesores del Colegio Suizo, de algunos empresarios y de un grupo de «Basler» que contribuyeron con su iniciativa y buen humor al enorme éxito del carnaval, lo que comúnmente conocemos en Basilea como Fasnacht y que se llevó a cabo el sábado 28 de febrero pasado, en el auditorio del Colegio Suizo que cuenta con 180 asientos y al cual trataron de entrar cerca de 300 espectadores.

Simulando un MONSTERTROMMEL-KONZERT el profesor daba una lección de historia y explicaba la importancia de la ciudad de Basilea. Sin embargo, omitió mencionar un dato muy impor-

tante la «Basler Fasnacht». De repente aparecieron cuatro WAGGIS con sus impresionantes máscaras. Con la ayuda de películas, diapositivas, cintas magnetofónicas y presentaciones en vivo explicaron todo lo relativo a la Fasnacht, el Morgestraich, la sopa de harina, los piccolos, los tambores, los «Cliquen», la Guggemuusig, los Schnitzelbaenke...

Al terminar el acto del auditorio, el público salió al patio en donde las luces se apagaron y dio comienzo el Morgestraich, típico desfile de comparsas con sus disfraces.

En los salones del Kinder se sentaron más de 500 enmascarados y espectadores; todos se divertieron, rieron, oyeron Schnitzelbaenke y bailaron. Hubo muchos premios. Fue todo un ambientazo!

Se ofrecieron sopa de harina, pastel de cebolla y de queso, «Blut und Leber-

wuerste», costillas con «chucrute». La sed se podía apaciguar con cerveza, vinos, licores, café, Coca Cola, ...

Quienes buscaban lugares diferentes, más tranquilos, los encontraron en el Schwyzer Stübli, el Walzersaal, el Rincón Mexicano, el Bar o incluso en la discoteca. Hubo para todos los gustos.

## OBRA DE DAMAS SUIZAS

El jueves 26 de marzo de 1981 la Organización Benéfica de Damas Suizas ofreció en los jardines de la residencia de la Embajada, puestos gentilmente a su disposición por el señor Embajador y la señora de Wermuth, un Lunch-Champagne y un desfile de modas en el que se presentó la colección «pret a porter» de la afamada casa Nina Ricci de México. Este evento fue a beneficio de las obras de asistencia social, a las que desde hace más de 14 años la mencionada Organización Benéfica presta su ayuda.

Con entusiasmo y buen humor el Lic. Paul André Ramseyer, Consejero de la Embajada, dirigió unas palabras a las asistentes y agradeció a la señora Wermuth, en nombre de las organizadoras, su valiosa ayuda para llevar a cabo dicho desfile, así como por haber ofrecido generosamente su casa para presentarlo.

Se admiraron 60 modelos, desde el más sencillo en tela de algodón, hasta el suntuoso traje de noche en seda natural, sin olvidar la romántica línea de la lencería y los trajes de baño, mostrados por bellas modelos.

El espléndido buffet fue preparado en gran parte por las mismas anfitrionas y por el chef del conocido restaurante Chalet Suizo, el cual contribuyó con los premios que repartió la casa Nina Ricci y el hermoso día de primavera que hizo a que la agradable reunión tuviera el éxito deseado por sus organizadoras, quienes agradecieron una vez más a la señora Embajadora y a todas las personas que las acompañaron en esta ocasión.

Solicite su ingreso al

## FONDO DE SOLIDARIDAD DE LOS SUIZOS DEL EXTRANJERO

Le conviene!

Informes: en las representaciones oficiales suizas y en FONDO DE SOLIDARIDAD DE LOS SUIZOS DEL EXTRANJERO: 6, Gutenbergstrasse, CH-3011 Berna, Suiza.

# Wie Sie als Auslandschweizer in der Schweiz schneller und erst noch günstiger vorwärtskommen.



Sicher zieht es Sie von Zeit zu Zeit wieder in die Schweiz. Sei es geschäftlich oder privat. Oder einfach, weil die alte Heimat von neuem lockt. So oder so, mit AVIS haben Sie es jetzt quer durch die Schweiz ein schönes Stück komfortabler, einfacher und günstiger. Unsere neuen Angebote beweisen es:



Bitte reservieren Sie schriftlich bei  
AVIS Autovermietung AG,  
Flughofstrasse 61,  
CH-8152 Glattpfegg  
Telex 57238,  
Tel. 01 810 20 20  
oder einfach bei der nächsten  
AVIS-Station



## Spezialtarif für Auslandschweizer

Kat.	Wagen-Typ	1 Monat inkl. 3000 km Fr.	zus. km Fr.
A	FORD FIESTA 1100 L RENAULT R 5 TL	1260.-	-.16
B	VW GOLF 1300 GLS FORD ESCORT 1300 L OPEL KADETT 1300 S	Radio Radio Radio 1340.-	-.16
C	FORD TAUNUS 2000 L OPEL ASCONA 2000 S	Radio Radio 1445.-	-.20
D	FIAT RITMO CL 75 (A)	Radio 1575.-	-.20
E	OPEL REKORD 2000 S	Radio 1735.-	-.20
F	FORD GRANADA 2300 L (A)	Radio 1890.-	-.20
G	BMW 320	Radio 2050.-	-.27
H	MERCEDES 250 (A) OPEL Senator 2.8 S (A)	Radio/Cass. Radio/Cass. 2520.-	-.42
L	MERCEDES 280 SE (A) Airconditioned	Radio Cassette 3150.-	-.42